



德國創新機能家電

EFX-30 1G / EFX-30 2G 不銹鋼單口 / 雙口瓦斯爐

使用及安裝說明書



Product Guarantee Card

產品保證卡

購買日期 | 年 月 日

感謝您購買客林渥商品，所有商品設計、生產皆源自於國外原廠。請務必保存此本保證說明書以免喪失您的權益。

1. 本商品經嚴密品質管制及檢查，如正常使用情況下發生，由於製造上原因之故障，自購買日起保證兩年免費維修。若無法提供明確之購買日期，將採該建案首批交貨日期為購買日期。

2. 客人請妥善保存此卡，並於本公司之工程師服務時主動提出本卡以享權益。

3. 下列事項不列入保證範圍

◎因使用錯誤、使用過失造成的損壞

◎人為、天災造成的損壞

◎異常電壓所造成的故障損壞

◎使用於營業場所的產品

4. 如有任何疑問或需專人服務，請洽客林渥客服免費專線，公司電話或網站留言。



保證書專用章

請記下以下資訊供未來參考，這些資訊可以在機台的銘板上找到，
購買日期可以由發票上找。

機型號碼：_____

序 號：_____

購買日期：_____

店 章：



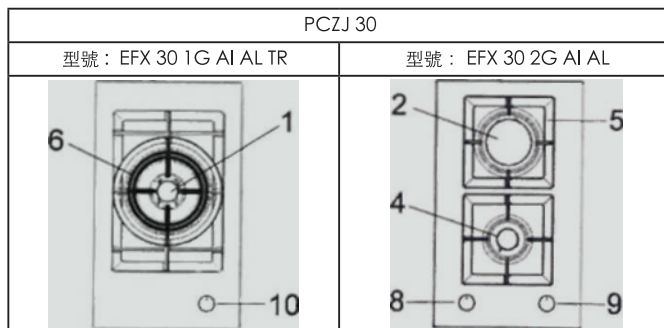
※ 本手冊包含安全安裝重要資訊，可協助你有效率的使用本產品。
請將手冊放在容易接近的安全地方，以便未來的你或任何不熟悉本產品操作的人參考。

Content 目錄

- 1 外觀說明03
- 2 爐灶說明04
- 3 使用方法05
- 4 清潔與維護06
- 5 安裝說明07
- 6 技術援助和備件12

1

外觀說明



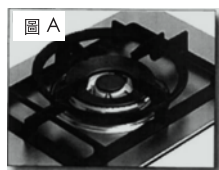
- 1. 雙冠燃燒器 (鍋) 5000 W
- 2. 快速燃燒器 3000 W
- 4. 輔助氣體燃燒器 1000 W
- 5. 平底鍋支架
- 6. 炒鍋支架 (僅在雙冠燃燒器上)
- 8. 燃燒器 4 號控制旋鈕
- 9. 燃燒器 2 號控制旋鈕
- 10. 燃燒器 1 號控制旋鈕

⚠ 注意

此設備僅供國內使用，由私人使用。

僅在超快速氣體燃燒器上使用炒鍋支架。

將它放在超快速平底鍋支架上，確保穩定 (參見圖 A)。



⚠ 注意

這種爐灶被設計為專門用作烹調器具：任何其他用途 (如加熱房間) 將視為不適當和危險。

2

爐灶說明

1) 燃燒器

圖示已印刷於前面板上每個旋鈕的上方。此圖顯示旋鈕對應哪個燃燒器。在已經打開煤氣管道或氣瓶開關時，按照如下所述點燃燃燒器：

- 手動點火

推動並逆時針方向轉動對應所需燃燒器的旋鈕，直到到達全開位置（大火焰圖 1），然後把點燃的火柴置於燃燒器附近。

- 自動電點火

推動並逆時針方向轉動對應所需燃燒器的旋鈕，直到到達全開位置（大火焰圖 1），然後按下旋鈕。

- 點燃配備熄火裝置的燃燒器

配備熄火裝置的燃燒器的旋鈕必須以逆時針方向轉動，直到達到全開位置（大火焰圖 1）並停止。現在按下旋鈕，重複前面所述的操作。一旦燃燒器點燃，保持按壓旋鈕約 10 秒鐘。

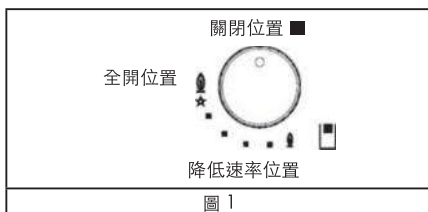
△注意：

- 如果火焰隔板（火蓋）沒有正確放置，建議您不要嘗試點燃燃燒器。
- 在燃燒器火焰意外熄滅時，關閉燃燒器控制裝置，至少 1 分鐘內不要試圖重新點燃燃燒器。

如何使用燃燒器

牢記以下指示，以便以最小氣耗實現最大效率：

- 為每個燃燒器使用適當的鍋具（參考下表和圖 2）。
- 當鍋沸騰，旋鈕設置到降低速率位置（小火焰圖 1）。
- 始終蓋上鍋蓋。
- 僅使用平底厚金屬鍋具。



燃燒器	額定功率 (W)	鍋具直徑 Ø (in) (cm)
雙冠	5000	24 ≈ 26
快速	3000	16 ≈ 18
輔助	1000	10 ≈ 14

△警告：

- 當所涉旋鈕處於全開狀態時，帶熄火裝置的燃燒器應被點燃（大火焰，如圖 1）。
- 斷電時可用火柴點燃燃燒器。
- 切勿在無人照看情況下使用燃燒器。確保附近沒有孩子。尤其要確保鍋的手柄位置正確，並隨時監視需要油和油脂烹飪的食物，因為這些產品很容易著火。
- 裝置操作時，不要在附近使用任何一種噴霧罐，避免發生危險。
- 如果內置的爐灶帶有蓋子，任何溢出的食物應在蓋子打開前清除。如果裝置帶有玻璃蓋，當爐具變熱時，蓋子可能會破碎。關閉蓋子之前務必關閉所有燃燒器。
- 本機不可由精神減弱或身體不健全或無電氣設備操作經驗的人（包括兒童）使用，除非在專業家長照顧或保證安全條件下指導使用。兒童不可玩耍本裝置。
- 不推薦使用更寬的裝置容器。

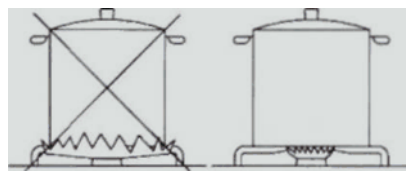


圖 .2

3 使用方法

用戶警告與建議：

- 燃氣烹飪器具使用時會在安裝房間內產生熱量和濕氣。因此，房間應保持良好自然通風（如圖 3），或打開機械通風裝置（抽吸罩或電扇，如圖 4 和圖 5）。
- 長時間集中使用本產品可能需要額外的通風。可以打開一個窗戶，或提升機械抽氣系統的功率來實現（若安裝）。
- 不要試圖改變產品的技術特點，可能存在危險。
- 如果你打算不再使用本產品（或更換舊型號），處置之前，使之不可運行，並符合現行的健康保護及環境污染防治法律規定，還要使危險部件無害，特別是兒童可能接觸廢棄裝置的地方。
- 不要用濕手或濕腳接觸裝置。
- 不要赤腳使用裝置。
- 製造商對不當、不正確或不合理使用裝置造成的任何損害不承擔責任。
- 操作期間或操作之後爐灶頂部的一些部件非常熱，切勿接觸。
- 使用完爐灶後，確保旋鈕處於關閉位置，然後關閉供氣或煤氣罐的主要龍頭。
- 如果燃氣閥運行不正常，請撥打客戶服務部門。

△警告：

操作過程中烹飪區的工作表面變得非常熱：讓兒童遠離！

(*) 進氣口：請參閱安裝一章（第 5 和第 6 段落）

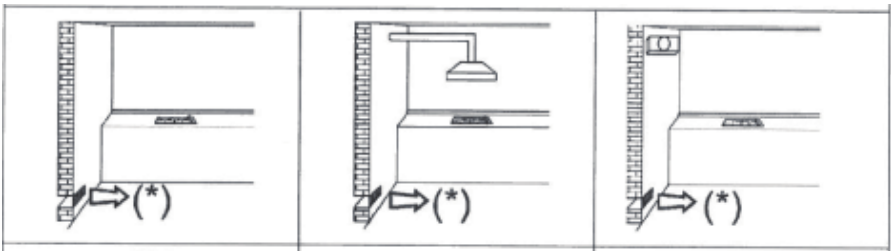


圖 3

圖 4

圖 5

! 重要說明：

進行任何清潔操作前必須將裝置與天然氣和電力電源斷開。

2) 爐灶

- 定期採用溫肥皂水清洗灶具、鍋支架、搪瓷爐蓋“A”、“B”和“C”以及燃燒器頭部“T”（見圖 6/ A - 6/ B）。還應清潔點火針“AC”和熄火檢測裝置“TC”（見圖 6/ A）。採用小尼龍刷輕輕清潔（見圖 6），並充分晾乾。

- 不要用洗碗機清潔。

- 在此之後，各個部件應徹底漂洗並乾燥。千萬不要在他們有餘熱時清洗，而且不要使用研磨粉。醋、咖啡、牛奶、鹽水、檸檬或番茄汁不要長時間殘留在搪瓷表面上。

⚠警告：

符合以下指令才可重新安裝部件：

檢查燃燒器頭槽“T”（圖 6/ A）沒有被異物堵塞。

檢查搪瓷燃燒中心蓋“C”（圖 6 和 6/ A）在燃燒

器頭部的正確定位。它必須是穩定的。

- 秤盤載體的確切位置由圓角確定，這應該朝向爐灶的側邊緣。
- 如果閥門很難打開或關閉，不要強硬執行。聯繫技術支援服務以便修理。
- 不要使用蒸汽噴射清洗設備。

保養 & 維護

優化不銹鋼的外觀及保養：

- 1) 始終保持不銹鋼不與酸 / 酸系溶劑（液體或蒸氣形式）接觸。
- 2) 安裝完畢後，用柔軟濕布徹底擦乾淨所有不銹鋼產品，不要存有污垢痕跡（如水泥粉塵）或出汗的痕跡。

如果留有斑點或痕跡：用不銹鋼去污粉立即清理受影響區域，確保清除所有斑點痕跡和粉末。

⚠注意：

如果繼續使用，由於高溫作用，燃燒器會改變顏色。

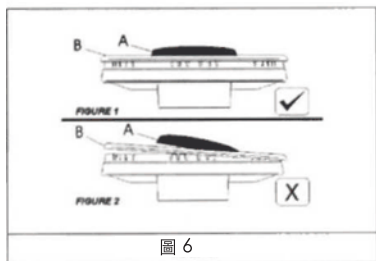


圖 6

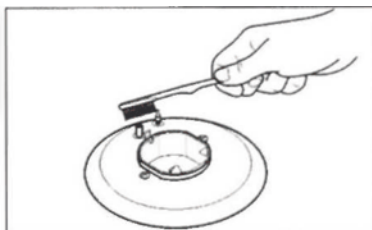


圖 6/B

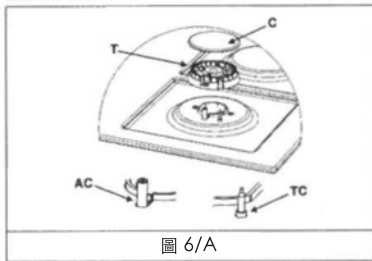


圖 6/A

5 安裝說明

安裝技術資訊

⚠警告：

- 安裝、控制調整和維護必須由有專業的工程師進行。

- 設備必須正確地安裝，符合現行法律及製造商的說明。不正確的安裝可能會導致人員、財產的損失，而製造商對此不承擔責任。在系統使用壽命內，設備上的自動安全或調節裝置只能由生產商或由其正式授權的經銷商進行修改。

！重要事項：

爐灶面的適當安裝，調整或改造，以使用其他氣體，需要一個合格的安裝程式：未遵循這個規則將導致保修失效。

3) 安裝加熱板

- 從外包裝和內包裝取出後，檢查設備是否處於良好狀態。如有疑問，請不要使用該設備並聯繫專業維修人員。

- 切勿將包裝材料（紙箱，塑膠袋，泡沫，螺釘等）放置在兒童能接觸到的地方，因為它們可能成為潛在的危險源。

- 測量開口在組合櫃的頂部測量，圖 7 顯示了爐灶面的安裝位置，需要始終符合給定尺寸（圖 7 和 8）。超過工作表中高度的牆壁（左或右）必須位於到表中 E 縱列中顯示的切割處的最小距離。

- 該設備屬於 3 級，因此受到所有管理家電規定條款限制。

符合的尺寸 (mm):					
	A	B	C	D	E
1F-2F (30)	282	482	59	59	300 min.

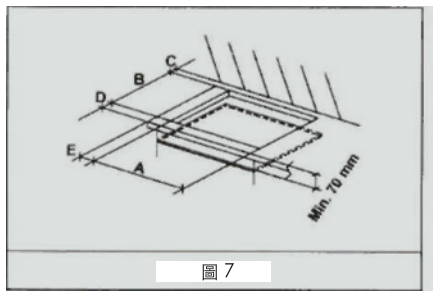


圖 7

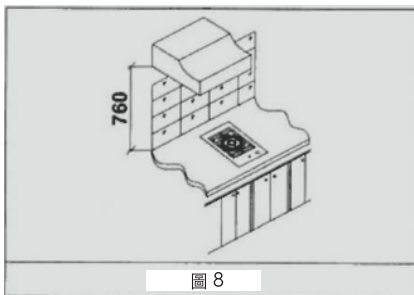


圖 8

4) 固定加熱板

爐灶面有一個特殊的密封，防止液體滲透到機殼。嚴格遵守以下說明，以正確應用此密封：

- 卸下鐵架的所有活動零件。
- 從後面拆下封條，檢查透明保護仍然粘附密封本身。
- 翻轉爐灶面和正確定位密封的“E”（圖 9）。爐灶面本身的下緣，從而使密封件的外側完全匹配爐灶面外周邊的邊緣。所述條帶的端部必須組合在一起不重疊。
- 均勻和牢固地固定在密封的爐灶面，用手壓入適當位置，並從密封件除去保護紙帶，並設置在板插入機櫃製成的孔中。
- 用適當支架“S”固定鐵架並將突出部分固定到底部孔口的“H”；轉動螺絲“F”，直到底殼（圖 10）的支架“S”附著在底殼上。
- 為了避免意外接觸瓦斯爐的底部過熱，在工作期間需要放置木製品，用螺絲固定，距離頂部至少 70 mm（見圖 7）。

① 備註：

下面是建議的空隙。根據不同的廚房情況，實際安裝會有所不同。

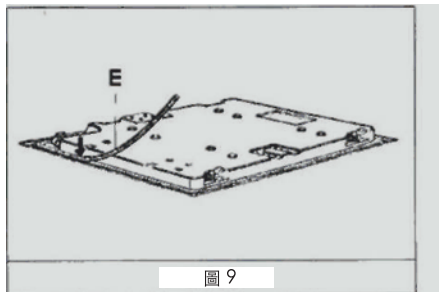


圖 9

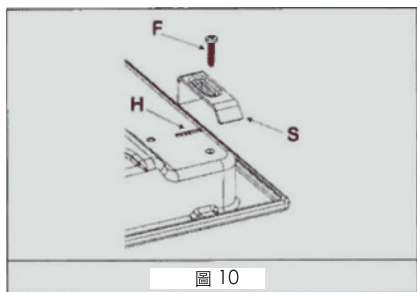


圖 10

重要安裝規範

- 安裝者應該注意設備側牆不高於爐灶面本身。此外，後牆，設備周圍和鄰近的表面必須能夠承受 90° C 溫度。
- 用於將層壓塑膠粘貼到櫥櫃的粘合劑必須能夠承受不低於 150° C 的溫度，否則層壓板可能會鬆開。
- 設備安裝必須符合有效規定。
- 本設備不連接到能夠處理燃燒煙氣的裝置。因此，必須按照上述安裝標準連接。須特別注意以下通風和通氣規定。

5) 室內通風

必須確保安裝設備的房間永久通風，以便設備本身可以正確工作。普通煤氣燃燒所需的必要空氣量和相關房間的通風，容量不得少於 20。空氣必須自然通過討論中房間牆壁上的永久開口。這些開口必須排放煙氣到戶外並且其截面必須至少是 100 平方釐米 (見圖 3)。開口結構必須確保開口本身永遠

不會被阻塞。也允許從相鄰房間吸取的空氣間接通風，嚴格遵守有效規定。

6) 位置和通風

燃氣灶具必須始終通過排風罩處理燃燒煙氣。這些必須連接到煙道、煙囪或直通外面。如果不能安裝排風罩，可以將電風扇安裝在窗戶上或朝外的牆壁上 (見圖 4)。必須同時與器具啟動 (見圖 5)，只要嚴格遵守有效規定的規範。

7) 煤氣連接

連接設備之前，檢查貼在爐灶下面資料標籤的值是否對應家中的煤氣和電力管道的值。

設備上的標籤顯示調節條件：煤氣類型和工作壓力。煤氣連接必須符合相關標準和有效規定。

當煤氣通過管道時，設備必須連接到煤氣供應系統：

- 硬鋼管。管子接頭必須由符合標準的螺紋配件組成。
- 銅管。管子接頭必須由帶機械密封的聯管節組成。
- 無縫不銹鋼軟管。管子長度必須最多 2 米並且密封必須符合標準。

通過煤氣罐提供煤氣時，設備必須通過符合有效規定的調壓器供給並且必須連接：

- 銅管。管子接頭必須由帶機械密封的聯管節組成。
- 無縫不銹鋼軟管。管子長度必須最多 2 米並且密封必須符合標準。建議將特殊接頭用於軟管。可以很容易地從商店購買，幫助連接煤氣罐上調壓器的軟管接頭。

- 符合標準的橡膠軟管。軟管直徑必須是 8 mm，其長度必須不少於 400 mm 且不超過 1500 mm。必須用標準指定的安全鉗牢牢地固定到軟管接頭。如果要供應液態瓶裝氣體，應根據規範安裝一個有效的壓力調節器。

- 使用一個由軟管夾固定住的長度為 95 釐米的撓性管來將鐵架和瓶裝壓力調節器連接起來。

⚠警告：

要牢記，遵循 ISO 228-1 標準，管件上的進氣口單元應為一個 1/2" 平行氣體陽性類型

安裝不銹鋼管件和橡膠軟管軟體必須確保不接觸到箱體內部的可活動部位 (例如抽屜)。此外，其安裝不能穿過任何零部件以便保存。

- 管件的任何部位都不可以接觸到溫度超過 90 攝氏度以上的任何部位。
- 管件不可以被拉伸或扭動緊壓或強硬彎曲。
- 不能碰觸到尖銳的邊緣或棱角。
- 整根管件應便於檢查以檢查其磨損狀態。

- 管件要在自身附上的更換日期之內進行更換。
 - 該設備裝置符合 EEC 指示中的條款。
- 2009/142關於氣體安全性問題。

8) 電氣連接

! 重要提示：

管件必須按照製造商指南進行安裝。製造商不承擔任何因非正確安裝管件所導致的人員、動物傷亡或財產損失責任。

設備的電氣連接應嚴格按照條款和標準執行。

在連接設備之前，應檢查：

- 電壓與顯示在規範板中的數值相符，電氣系統的線路部分能夠承受在規範板中規定的負荷
- 主供應的電氣負荷和支流插座負荷設備的最大額定功率（參考在爐灶面下方的資料標誌）
- 根據條款和標準規定，插座或系統應留有足夠的接地線。製造商拒絕承擔任何因未遵循條款而產生的任何責任。

當設備通過一個插座通電時：

- 使用輸入線“C”，如果沒有（見圖 11），使用在規範標誌中指定負荷的標準插頭。根據圖 11 連接電線，確保遵循下述反應：

字母 L（通電）= 棕色線；

字母 N（中性）= 藍色線；

接地標誌 + = 綠 - 黃線。

- 必須固定供電線以便其任何部分的溫度都不會達到 90 攝氏度。

- 在連接中禁止使用分流減量器、適配器，因為這些可能會造成錯誤接觸或導致過熱危險。

- 輸出線內置後必須能夠靈活進出。當設備直接通電時：

- 在設備和主供電之間安裝一個全級斷路器。此斷路器的尺寸應與設備的額定負荷相符並擁有最小值。

- 應通過一個高靈敏度差異斷路器對電氣連接進行保護。你會強烈建議在有效的接地系統上安裝一條黃綠相間的接地線。

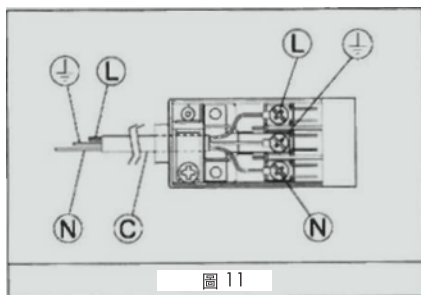
在對設備的任何電氣部件進行操作之前，必須絕對確保其通電網已經斷開。如果安裝需要變更家庭供電系統或插座與設備插銷不符，如果有任何變更或替換需要有專業人士進行操作。特別注意的是，該操作人員必須確保插座的電線部分符合設備的供電。

⚠ 警告：

我們的設備時按照歐洲標準 EN 60 335-1, EN 60

335-2-6 和 EN 60 335-2-102 及其相關補充標準設計和生產的。我們的設備符合下列 EEC 指示條款：

- 電磁相容 CEE 2004/108/CE
- 電氣安全 CEE 2006/95/CE
- 特定有害物質限用 CEE 2011/65/UE
- 2010/30/歐盟補充性指導規定（歐盟）65 號/2014
- 2009/125/歐盟補充性指導規定（歐盟）66 號/2014、歐洲標準 30-2-1、歐洲標準 60350-1、歐洲標準 60350-2、歐洲標準 50304



- 進行任何調節前都應斷開裝置與總電源之間的連接。
- 任何調整或調節結束後，都應由技術人員更換所有密封圈。
- 我們的燃燒裝置不要求進行首次空氣調節。

9) 調節燃燒閥

- “降低等級”調節

- 開啟燃燒器，旋轉與“降低等級”位置對應的旋鈕（小火圖 1）。

- 移除爐面上簡單壓於旋杆上的旋鈕“M”（圖 12 及 12A）。可調節至最小等級：位於閥旁邊（圖 12）或軸中。在任何情況下，都可通過在調節閥旁邊（圖 12）或在調節閥內的“C”孔（圖 12/A）中插入小螺絲起子“D”進行調節。向右或向左旋轉節流閥螺絲，直到燃燒器火焰充分調節至“降低等級”位置。

火焰不可太小：最小等級的火焰也必須持續、穩定。重組幾個元件。

眾所周知，僅天然氣燃燒器應按上述規則進行調節。如果燃燒器使用液化石油氣，則螺絲必須充分鎖緊（順時針轉動）。

- 調節閥潤滑

調節閥是否應該鎖緊，請按照技術援助。

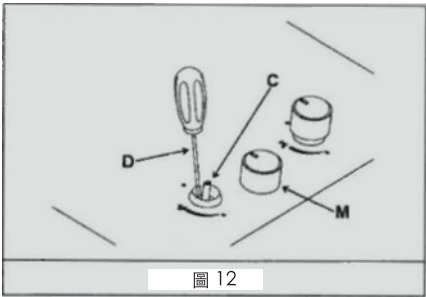


圖 12

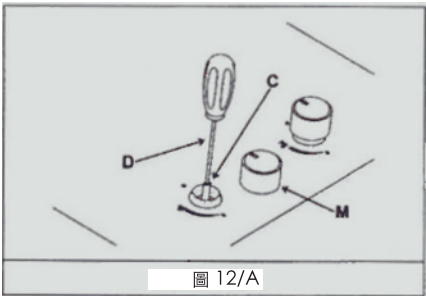


圖 12/A

10) 更換噴嘴

通過安裝適合不同類型氣體的噴嘴，燃燒器可適用於不同類型的氣體。操作時，首先用扳手“B”拆除燃燒器頂部。然後，旋開噴嘴“A”（見圖 13），並將與氣體類型相對應的噴嘴安裝就位。

我們強烈建議您將噴嘴緊緊固定就位。

噴嘴安裝就位後，必須按照第 9 段調節燃燒器。

技術人員必須重設調節或預調節裝置的所有密封件，並按照裝置的新的氣體規定粘貼標籤以此代替現有標籤。此標籤及噴嘴備件位於資料包中。

噴嘴及標籤封套可放於套件中，也可由授權客戶服務部處理。

為了方便，標準等級表中列出了燃燒器的熱量輸入、噴嘴的直徑及各類氣體的工作壓力。

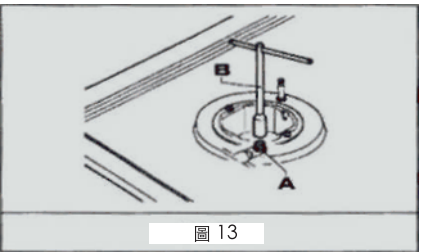
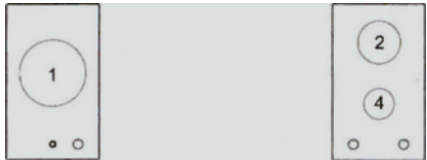


圖 13

加熱板上的燃燒器佈置



表

燃燒器		氣體	工作壓力 mmH2O	熱容		噴嘴直徑 1/100 毫米	熱容 (瓦)	
編號	說明			克 / 小時	升 / 小時		最小	最大
1	工作雙冠	液化石油氣	280	364		112	1800	5000
		天然氣	150		476	185 H3	1800	5000
2	快速	液化石油氣	280	218		85	800	3000
		天然氣	150		286	126 Y	800	3000
4	輔助	液化石油氣	280	73		50	450	1000
		天然氣	150		95	80	450	1000

電纜類型及截面

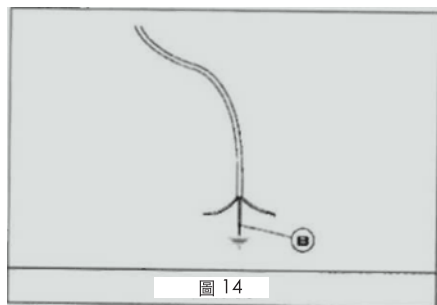
爐灶面類型	電纜類型	單相功率供應
氣體爐灶面	H05 RR - F	截面：3 x 0.75 mm ²

△注意：

替換供電電纜時，施工人員預留的地線應長於相導體（圖 14）且應遵守第 8 段的推薦規範。

△警告：

維修僅可由授權人員進行



資料標籤上的技術資料：

- 1 個燃燒器 (30)

(雙冠)

類別 II23

液化石油氣 = 280 mmH2O

天然氣 = 150 mmH2O

總標準液化石油氣等級 = 5.0 千瓦特

總標準天然氣等級 = 5.0 千瓦特

總標準液化石油氣等級 = 364 克 / 小時

電壓 = 110 V-

頻率 = 60Hz

- 2 個燃燒器 (30)

(快速 + 輔助)

類別 II23

液化石油氣 = 280 mmH2O

天然氣 = 150 mmH2O

總標準液化石油氣等級 = 4.0 千瓦特

總標準天然氣等級 = 4.0 千瓦特

總標準液化石油氣等級 = 291 克 / 小時

電壓 = 110 V-

頻率 = 60Hz

出廠前，設備將已經由專家和專業人員測試和調節，以保證最佳性能。

隨後需要的任何維修或調整，只能由合格人員以最大的關懷和照顧來實施。

因此，需要維修或調整時，始終要聯繫您的經銷商或距您最近的我們的售後服務中心，說明故障的類型和您的設備的型號。

另請注意，原廠備件只在我們的售後服務中心和授權的零售網點提供。

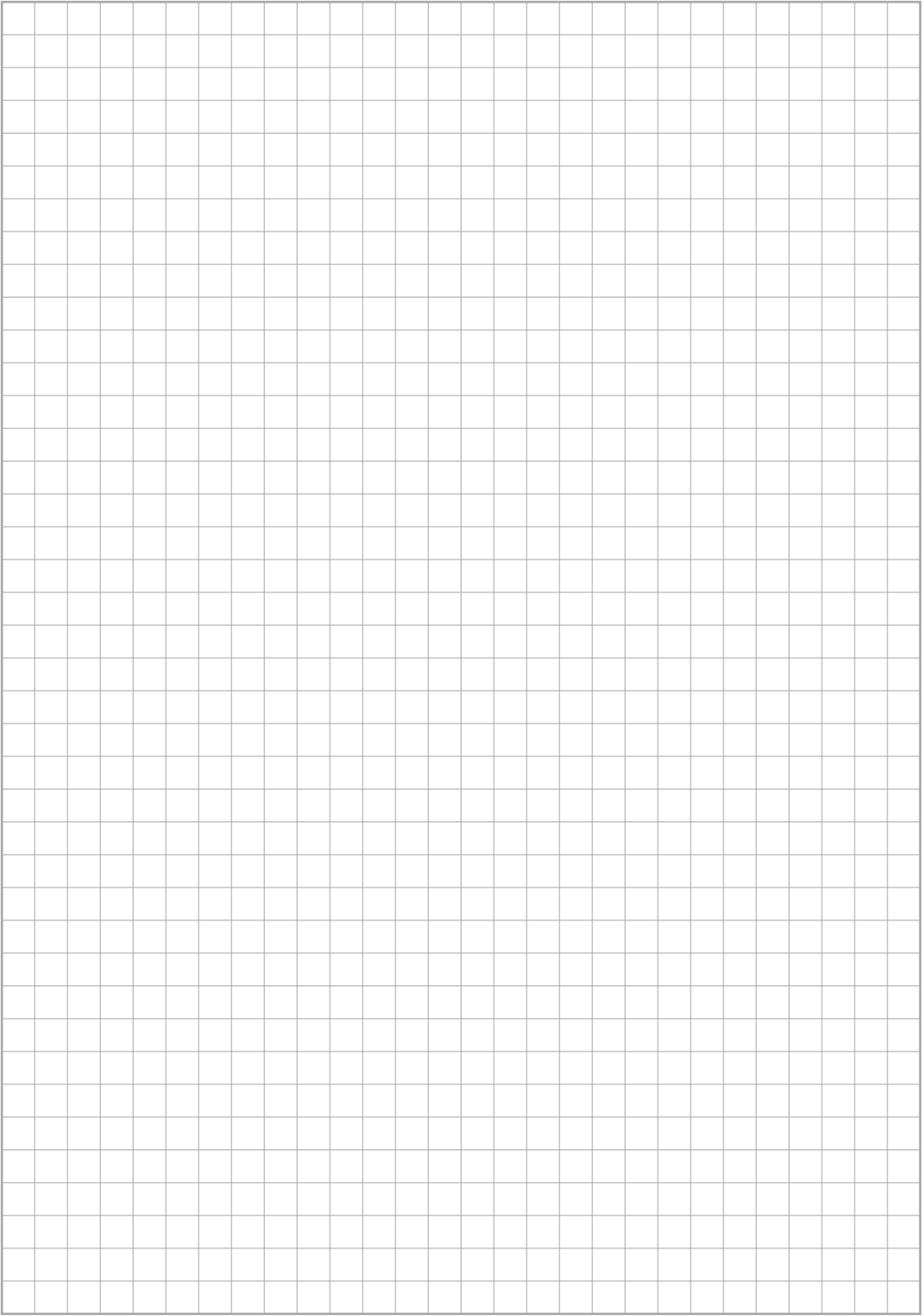
上述資料印製於設備下面部分的資料標籤和包裝標籤上。

以上資訊給予技術助理獲得合適備件和及時干預的可能性。我們建議填寫下面的表格。

標誌：

型號：

系列：



免費客服專線

0800 800 669

- > 專業的安裝指導
- > 完整的使用教學
- > 迅速完修的回覆
- > 售後保固2年

歐洲進口廚衛產品事業部

台北

台北市內湖區新湖一路360號
TEL 02-2794 2588
FAX 02-2794 3789

台中

台中市北屯區長生一街29號
TEL 04-2422 1866
FAX 04-2422 5829

高雄

高雄市鼓山區美術東四路365號
TEL 07-559 7919
FAX 07-586 9651

ClearWell 客林渥

Water has never been so beautiful

水從未如此美麗

www.uc-clearwell.com